|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | Kai Matějka  Übersetzer | | [matejka.navysokemezi@ gmail.com](mailto:matejka.navysokemezi@gmail.com) | |  | | +420 775 512 217 | |  | |  | | **C2 Deutsch**  Staatsprüfung  **C1 Englisch**  CAE **Muttersprache Tschechisch**  XTM SDL TRADOS-Anfänger | |  | |  | | --- | | ARBEITSErfahrungen MIT DEUTSCH, ENGLISCH und TschechischNOVASOL PRAG *aktuell* ALZA.CZ2017 – März 2018   Zusammen mit den Kollegen aus dem deutschen Team haben wir das komplette Angebot der Alza-Website für Deutschland / Österreich übersetzt. Es waren insgesamt etwa 90.000 Produkte.  Kontaktperson: Anja Kaufmann  <https://www.alza.de/> VYSSPA SPORT TECHNOLOGIES 2012 – 2013   Diese Firma hat einen umfangreichen E-Shop, der sich auf Sportausrüstung und künstliche Oberflächen für Sporthallen und Aussenbereiche spezialisiert. Ich habe der Firma ihre Produkttexte und Artikel aus dem Deutschen ins Tschechische übersetzt.  Kontaktperson: Lucie Longaverová (bzw. eine neue Mitarbeiterin)  <http://www.vysspa.cz/cs/>  **SKANDOR GmbH** 2012 – 2014  Tercio.cz ist ein moderner E-Shop, der sich auf technische Hilfsmittel für Senioren und Gesundheitswesen konzentriert. Meine Aufgabe war es, die deutschen Produkttexte ins Tschechische zu übersetzen.  Kontaktkollege: Jan Kučera  <https://www.tercio.cz/>  **Reisender Lektor für die deutsche und englische Sprache**  2012 – 2016  Ich habe Sprachkenntnisse von vielen Altersgruppen in verschiedenen Umgebungen unterstützt. Ich habe mich für diesen Beruf nachher aber nicht entschieden.  Kontaktperson: Olga Krásná, Agentura Hermés, Komárkova 10, Prag 4  **PARENT PROJECT CZ 2013 bis jetzt**  Übersetzungen von Texten aus dem Bereich der Medizin, Berichte von pharmazeutischen Unternehmen und Patientenhandbücher für die Patientenorganisation PPCZ   **AUSBILDUNG** GYMNASIUM NA PRAZAČCE 5 Jahre Der deutsche Zweig Prüfung der allgemeinen Hochschulreife Staatsprüfung Deutsch 2000  ALBERT EINSTEIN OBERSCHULE BERLIN 1997 FAKULTÄT FÜR GEisteswissenschaften an der KARLSUNIVERSITÄTSOZIALE ANTROPOLOGIE5 SEMESTER2002-2006ÜBERSETZUNGSKURS TUTOR GmbH2014SEMINARE UJEP GERMANISTIK2016 | |